

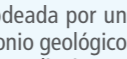
Zumaiatik aterata



Zumaia paraje pribilegiatu batean kokatua dago, natur ingurune paregabe batekin inguratua. Azpimarratzekoa da bertan dugun geologia-ondare bikaina eta inguruetan topa ditzakegun paisaien aniztasun ikaragarria. Herrigunetik hurbil, aldaketa handirik izan ez duen eta bizigunerik ere apenas duen kostalde bat dugu, milioika urtetako historia geologikoaren altzor diren itsaslabar garaiek osatua, nazioartean erreferentzia garrantzitsu bilakatu direnak. Urola ibaia Zumaiaok jardueraren ardatz izan da Zumaia herrigune gisa sortu zenez geroztik, eta hain zuzen ere, ibaiaren geritzean hazi izan da herria. Era berean, herrigunetik oso hurbil dugun landa inguruneak tinko eutsi dio baserriko bizimoduari. Hori gutzia batuz gero, ingurune paregabea osatuko dugu paseorako eta xendazaleatasunerako, eta bertako kliman negu epelak eta uda leunak izaten ditugunez gero, urteko edozein garai une egokia izango da ezagutzeko eta ibiliz gozatzeko.

Gida honetan, ibilbidierik interesgarrienak proposatzen dira, eta horiek ingurune natural eta kultural honetako baliorik nabarmenetako batzuk ezagutzeko aukera emango digute. Ibilbidieen abiapuntua Narrondo ibaiaren gaineko oinezkoen zubia da. Ibilbide bakoitzean erakargarriena irudituz zaigun norabidea markatu da. Oro har, ez da asfaltatutako bideik erabili, ahal izan denean behintzat. Dena den, erabiltzaioak trafiko gutxiokoa dira. Ibilbide bakoitzak laguntzarako zenbait piktograma daramatza berarekin, bidegurutzek eta saihebidiek eskematikoiki adierazteko. Zenbait ibilbide itsaslabarren ingurutuk gertu pasatzen dira eta, beraz, kontu handiz ibili beharko da leku horietan. Azkenik, ibilbide bat egiten ari garenean, natura eta leku bakoitzeko bizimodua errespetatu behar dela gogoratu nahi dizuegu.

Partiendo de Zumaia



Zumaia se halla situada en un emplazamiento privilegiado y rodeada por un entorno natural extraordinario. Destaca además por poseer un patrimonio geológico excepcional y por la gran variedad de paisajes presentes en sus inmediaciones. Encontramos junto a la población una costa poco alterada y escasamente habitada, compuesta por elevados acantilados que atesoran una historia geológica de millones de años, y que son una referencia a escala internacional. La ria del Urola ha sido además eje de la actividad de Zumaia desde su nacimiento, y el espacio junto al cual ha crecido la población. Igualmente, un entorno rural situado a un paso del núcleo urbano mantiene su carácter agrícola. Todo ello forma un medio excepcional para el paseo y el senderismo, y que gracias a un clima de inviernos moderados y veranos suaves hace de cualquier época del año un momento oportuno para conocerlo y disfrutar recorriéndolo.

En esta publicación se proponen aquellos recorridos más interesantes y que permiten conocer algunos de los valores más destacados del entorno natural y cultural de Zumaia. Todos los recorridos aquí descritos tienen su inicio en el puente peatonal sobre el río Narrondo. En cada itinerario se ha marcado la dirección que se ha estimado más atractiva. Normalmente se han evitado las vías asfaltadas, aunque no siempre ha sido posible, si bien los tramos aquí incluidos tienen escaso tráfico. Cada ruta adjunta una serie de pictogramas de ayuda que muestran esquemáticamente los cruces de caminos y los desvíos que hay que tomar. En varios recorridos se accede a zonas de acantilados, por lo que es necesario extremar la prudencia en su cercanía. Por último, nunca está de más recordar que cuando caminamos debemos respetar la naturaleza que visitamos y los modos de vida de cada lugar.

1 Zumaia, itsasadarra eta itsasoa Zumaia, ría y mar

	6,8 km		2 h
--	---------------	--	------------

Zumaiaoki hiribilduko lehen biztanleen jarduera nagusia nekazaritza izan zen, baina Zumaiaoki herriak, betidanik, industria, ontzintzita eta portu jarduera handia ere izan du. Historian zehar -hiribildua sortu zenetik, seguruenik-, eta gaur egunera arte, ontzintzita oso jarduera garrantzitsua izan da Urolaren ibaiertzean. Esate baterako, XVI. eta XVII. mendeetan, Zumaia Gipuzkoako ontzintzita gune nagusietako bat izan zen. Eta horretaz gain, duela hamarkada gutxi batzuk arte, probintziako portu garrantzitsuenetakoak ere izan zen merkantzien trafikoa, eta alde horretatik, apamen berezia merezi duela ibaian gora kokatutako burdinolek eta fabriketan ekoitzitako burdinak eta porlanak.

Zumaian egin daitekeen ibilbidierik errazena eta lasaina itsasadarrean zehar Urola ibaia itsasoratzten den lekuraino doan ibilbidea da. Urola ibaiaren aldamenetik baren bokaleraino doan ibilbidea antzina ontzintzita-jarduerarako gune nagusi izandakotik barrena doa. Lehen zatian, Zumaiaoki kai zaharreak guneak, Urola ibaiari hartutako lurrak eta ibaiaren estuarioa zeharkatuko ditugu, eta kai-mutur edo dike berriraino helduko gara. Lehen zati hori amaitu eta gero, itsasadarren beste aldera joan eta ontziolak, kirol portua, lehenago paduratik geratzen den zatia -Zuloaga museoarean eta lehenago barraren ondoan- ikusiko dugu eta eskoilera berriraino iritsiko gara. Ibilbide osoa egin dezakegu, joan eta etorri, alegia; baina udan beste aukera bat ere badago: Txomin Agirre kaia eta Santiagoko hondartza lotzen dituen ontzia hartu eta zirkuitu konbinatu zoragarria egitea.



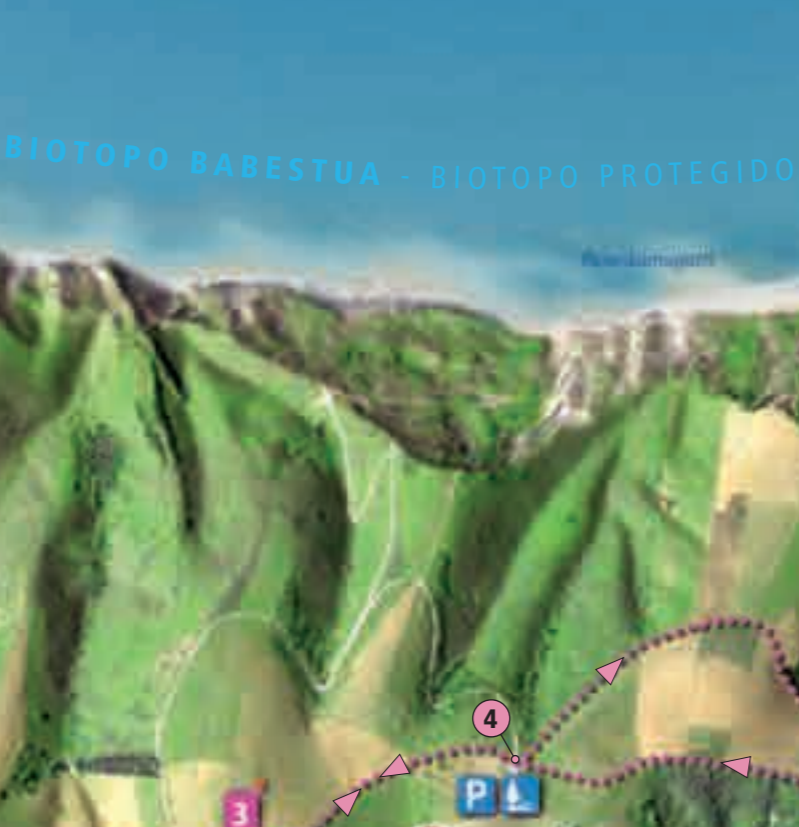
Urolako bokalea - Desembocadura de Urola



Zumaia eta bere itsasadarra - Zumaia y su ría

La primera dedicación de los habitantes del núcleo de Zumaia fue la agricultura, pero la población nació también con vocación portuaria, naval e industrial. La construcción de barcos ha sido muy importante en las riberas del Urola probablemente desde la fundación de la villa y a lo largo de toda su historia. Así, por ejemplo, durante los siglos XVI y XVII, Zumaia se situaba entre los centros de construcción naval más importantes de Gipuzkoa. Zumaia fue también uno de los puertos principales de la provincia en el tráfico de mercancías hasta hace varias décadas, con especial mención al hierro y al cemento que producían las ferrierías y fábricas situadas aguas arriba.

El recorrido que a continuación se propone es el más sencillo y relajado que ofrece Zumaia. El paseo completo por la ría del Urola hasta su desembocadura discurre por la que antaño fue su principal zona de actividad de construcción naval. En un primer tramo se recorren los espacios que ocupaba el antiguo puerto de Zumaia, los ensanches ganados al cauce del Urola y su estuario, y el nuevo espigón o dique rompeolas. Una vez concluida esta parte se continúa por el otro lado de la ría, y se bordean los astilleros, el puerto deportivo, las máximas remanentes junto al museo Zuloaga y la antigua barra, hasta que finalmente se llega a la escollera. El recorrido se puede hacer completo de ida y vuelta, si bien, en los meses de verano es posible aprovechar el servicio de motora que une el muelle Txomin Agirre con la playa de Santiago, y hacer así un circuito combinado muy atractivo.



2 Talaimendi - Algorri Ibilbide geologikoa / Ruta geológica

	4 km
--	-------------

	1 h 40'
--	----------------



Bigarren ibilbide honek aukera paregabea ematen dioju Zumaiatik gertuen dauden itsaslabarrik ikusteko. Altzor geologiko apartak dira, orain dela gutxi arte urrunetik etorritako geologia-aditu bakan batzuk bakarrik ezagutzen zituztenak, baina sekretu liluragarriak gordetzen dituzte. Egokiena ibilbidea itsasbeheran egitea da, aldi horretan agerian geratzen den mareeteko zabalgune zabalak ikusi ahal izango baitugu. Hemen proposatzen dugun ibilbide hau herrigunetik gorantz doa Talaimendiraino, Zumaiaoki antzinako talaiairaino. Euskal kostaldean dauden beste talaia asko bezala, baleak ikusteko eta kostaldean gertatzen ziren gauza guztien berri emateko erabiltzen zen Erdi Arotik aurrera. Ibilbidea Itzurun hondartzaren gainaldetik doa gero, eta itsaslabarren gailurrak zeharkatzen ditu Algorriko puntaraino. Ibilbideko gauzarik nabarmenetakoa bat haitzen egitura berezia da, flysch izenekoak, elkarren segidan doazen geruza gogor eta biguneez osatua (harehami eta lutiten estratuak dira). Geruza horiek duela milioika urte sedimentatu ziren antzinako itsasoaren hondo-hondoan. Geruza horiek, lurpean geratu eta arrokak bihurtu ondoren, mugitu egin ziren Lurraren barne-dinamikaren ondorioz, eta hala, azaleratu eta itsasoaren higadura-lanaren mende geratu ziren: olatuek, labanak balira bezala, haitzen aurrealdeak moztu eta urradura plataforma horizontal bat eratu dute, eta, ondorioz, itsaslabar bertikal bat, olatuek ekiten duten mugan. Algorriko lur-muturrean, itsas azpitik azaleratutako geruza horien artean, duela 65 milioi urte sortutako geruza bat dago, eta garal hartan Lurrarekin talka egin zuen meteorito baten partikulak ditu.

Ziurrenik, talka horiek eraginiko zuten planetako espazioen bosgarren desagapen handia. Badirua beste bi geruza bertikal Itzurun hondartzaren aldean banatara, mundu osoan erreferentzia gisa erabiltzeko estratotipo ofizial izendatuak, azalerratzte horien kalitatearengatik. Ingurune honi eta bertako geologia interesgarriari buruzko informazio gehiago izateko, egokiena Algorri Ezagutzza Etxera joatea edo Zumaiaoko turismo bulegoak horretarako propio antolatzen dituen bisita gidatuak egitea da (ikusi **www.flysch.com**).



3 Zumaia - Elorriaga - Pikote

	9,1 km
--	---------------

	2 h 30'
--	----------------

Ibilbide honek duen bertuterik handienetako bat, hain zuzen ere, Zumaiaoki parajerik edermenetako batzuk ikusteko aukera eskaintzea da, esate baterako, Urola itsasadarra, Elorriaga aldera ditugun muino leun eta baserriak eta, azkenik, itsaslabar harrigarritz jositako kostaldea. Ibilbideari ekin eta Foronda jauregia inguratu ondoren, lehen igoera, Amezmendin barrena doana, argi bereizten ez den bidezidor batetik doa; beraz, kontuz ibili behar da bide onetik joateko. Hortik gora eginez, itsasadarrenen ikuspegi desberdinak erakusten dizkiguten zenbait leku daude. Horietatik begiratuta, Zumaia duela mende batzuk nolakoa izan zen ikus dezakegu: haresi batekin inguratutako etxe multzo txikia, inguruan itsasadar zabalak eta itsasgoran urak hartzen zituen padurak zituela. Gora eginez, ingurune polita izango dugu ikusgai: han-hemenka baserriak dituzten mendi muino biribilak. Bideak gora egiten du Elorriagaraino. Baserri kutsuko landa-ingurune honetan, San Sebastian ermita txikia bisita dezakegu, baita mokadutxo baten bidez indarrak hartu ere bertako tabernan. Hortik hasiko gara itzultzen, itsasorantz hurbiltzen den bide batetik. Ibilbidea lau samarra da hor, ia bat-batean Pikote baserriaren ondoan itsaslabar handi batekin topo egin arte. 150 m garai da Pikote baserriaren ondoiko itsaslabar bertikala, eta hortik bi aukera ditu ibilbideak: errazena (A aukera) baserriak Zumaiaora itzultzen den pista hartzea da, bestea (B aukera), zailagoa, itsaslabarren ertzetik itzultzea da. Bigarren aukera hartuz gero, kontuan eduki behar da zenbait lekutan bidea ez dagoela ondo markatuta, itsaslabarren ertzetik doala eta aldirak oso handiak direla. Bigarren bide hau aukeratzen badugu, ez atera bidetik eta ez zapaldu inguruko larreak eta lursailak.



Algorriko muturra eta itsaslabarrik - Punta de Algorri y acantilados

La gran virtud de este paseo es permitimos saborear en poco tiempo los paisajes más representativos de Zumaia como son la ría del Urola, las suaves colinas y caseríos; camino a Elorriaga y, finalmente, la costa de imponentes acantilados. Una vez iniciado el recorrido y tras rodear el palacio de Foronda, la primera subida por Amezmendi presenta un breve tramo de sendero poco marcado, por lo que hay que prestar un poco de atención para seguir bien la ruta. Pronto ascendemos a varios puntos que nos ofrecen una poco conocida vista de la ría, y desde donde podemos imaginarnos como fue Zumaia hace siglos: un pequeño núcleo de casas cercadas por una muralla y rodeado por una extensa ría con marismas que en marea alta se inundaban. Siguiendo por un agradable entorno de caseríos y colinas, el camino asciende suavemente hasta Elorriaga, tranquilo enclave rural entorno a la pequeña ermita de San Sebastián, que dispone también de una taberna donde reponer energías. Desde aquí el recorrido regresa acercándose al mar por un paisaje de contornos muy suaves, hasta que casi repentinamente, junto al caserío Pikote, nos sorprende un acantilado con una caída vertical de 150 m. Desde Pikote tenemos dos opciones para continuar la ruta: la más fácil (opción A) consiste en seguir por la pista que desde el caserío regresa a Zumaia; la otra (opción B) supone continuar por el borde del acantilado, teniendo presente que hay tramos donde el camino está poco marcado, bordea el precipicio y la pendiente es pronunciada. Si optamos por esta segunda senda es importante no salirse de la ruta ni invadir las praderas o terrenos contiguos.



4	Zumaia - Artadi - Askizu
----------	---------------------------------

	9 km
--	-------------

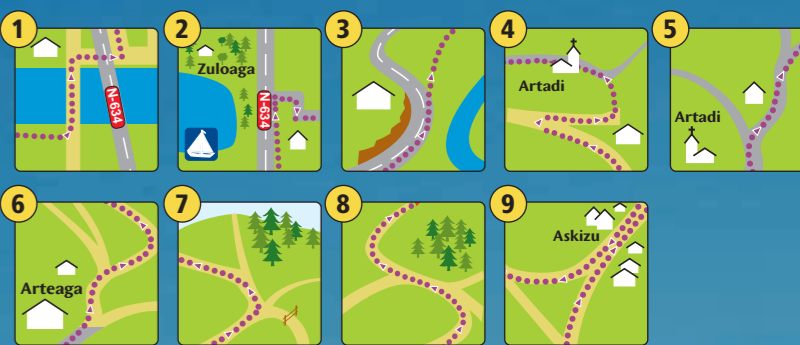
	2 h 20'
--	----------------

Oso ibilbide erraza da, oso bista ederrak dituena. 200 metroko altueraraino iristen da eta txakolina egiteko mahastiak zeharkatzen ditu. Ibilbidearen lehen zatia Artadiarako errepidetik doa, baina ez dauka eragozpen handirik: azkar egiten da, ez dauka trafiko askorik eta artadi eder bat zeharkatzeko aukera ematen du. Artadi utzi eta minutu batzuk geroago, bideak gora egiten du berrin. Laster, Garate gainera iristen eta paregabeak izango ditugu: Oikia, Urola ibarra, Izarraitzeko mendigunea, Indamendi, eta inguruko beste zenbait mendi. Artadi kantauriarra atzean utziko dugu berehala, eta txakolinatarako mahastiak pixkanaka-pixkanaka nagusitzen joango zaizkigu. Izan ere, gero eta mahasti gehiago dago Getariako inguruko kostaldeko parte honetan eta beste zenbaitetan. Ibilbidea iraillean edo urrian egiten badugu, mahats-bilketak ikusi ahal izango dugu. Aste gutxi batzuk geroago izango dugu emaitza: ardo ondu gabea, orain dela gutxi arte paraje hauetan bakarrik egiten zena, gero eta izen handiagokoa. Ibilbideari jarraituz Askizuko aurora iritsiko gara. Duela mende bat arte -errepide berria egin zen arte-, ezinbestean igaro behar zen bertatik, kostaldeko bidea hortik baitzihoen. Hemendik aurrera, Kostako Done Jakue Bidearekin bat eginda joango da gure ibilbidea. Bueltanto ibilbide guztian zehar Zumaiaoki bista zoragarriak izango ditugu, eta ibilbidea egin ahal, leku pribilegiatuan kokatuta dagoela ohartuko gara.



Orrua - Zumaia

Recorrido muy relajado, que poco a poco asciende hasta los 200 m de altura, y que desde diversos puntos nos ofrece excelentes vistas, además de acercarnos a los viñedos de txakoli. El primer tramo de subida discurre en parte por la carretera a los viñedos, pero esta sección sobre asfalto se recorre pronto, tiene escaso tráfico y guarda el alliciente de atravesar un magnífico bosque de encinas. Unos minutos después de dejar Artadi la ruta continúa en ascenso. Pronto, llegando a Garate gaina, disfrutaremos de unas bella vistas de Oikia, el valle del Urola, el macizo de Izarraitz, Indamendi y otros montes cercanos. Enseguida dejamos atrás al encinar cantábrico, y comenzian a adquirir protagonismo los viñedos de txakoli, que cada vez ocupan una mayor extensión en esta y otras zonas de la costa en las cercanías de Getaria. Si hacemos la travesía en septiembre u octubre podremos coincidir con la vendimia; a partir de ese momento en unas pocas semanas habrá concluido la elaboración de este vino joven, hasta hace poco exclusivo de esta zona y en pleno auge. Continuando el recorrido pronto llegaremos al núcleo de Askizu, que fue paso obligado del camino de la costa hasta hace poco más de un siglo, cuando la construcción de la nueva carretera lo dejó relegado. Desde aquí nuestro itinerario converge con el Camino de Santiago de la Costa. Este trayecto de vuelta nos ofrece unas magníficas vistas de Zumaia y recorriéndolo podremos atestiguar su ubicación privilegiada.

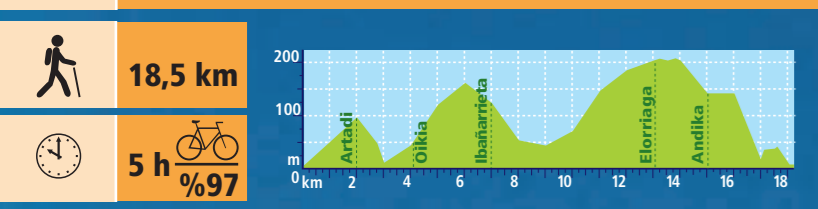


Zumaia

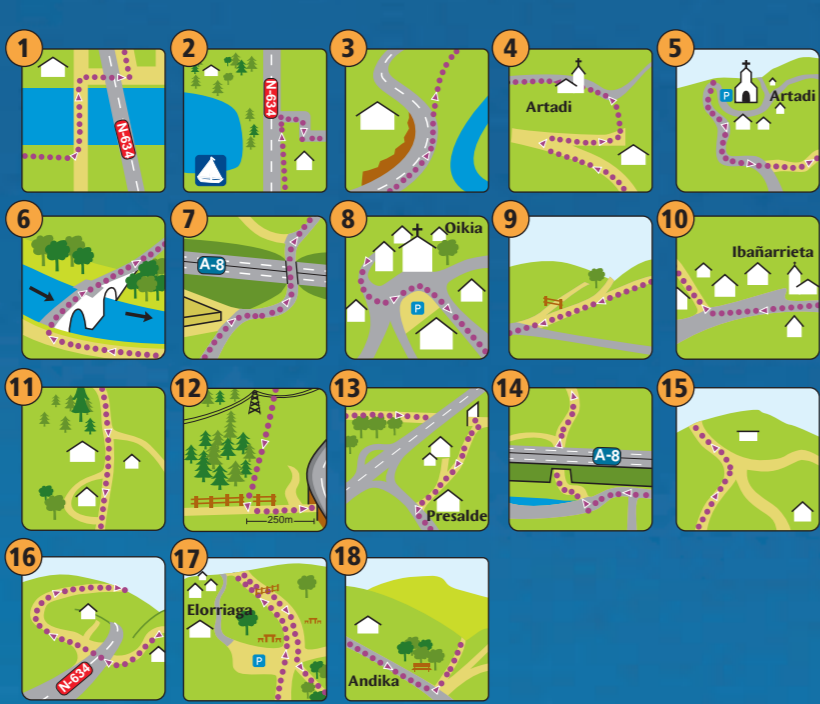
Oinezko ibilbideak Rutas a pie



5 Zumaia bira Vuelta a Zumaia

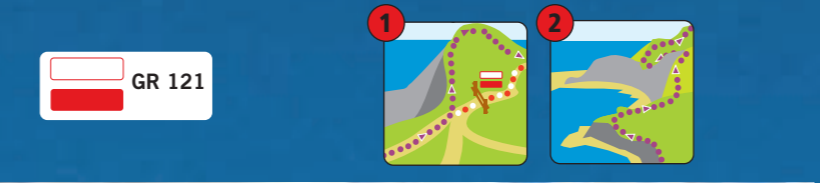
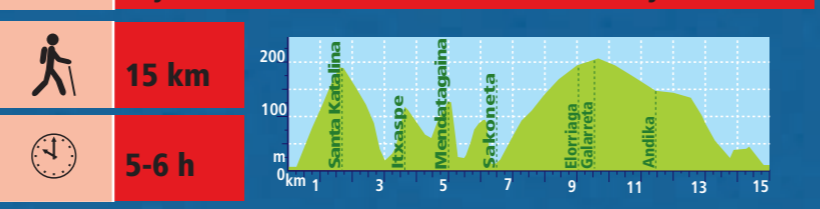


Zumaiaiko Indamendi elkarteak urtero egiten duen "Zumaia bira" ibilbidean oinarrituta dago. Oso ibilbide eroso da, zementuzko eta asfaltozko bideetan zehar doa gehienbat, eta ezin hobeto biltzen ditu kostaldearen eta barnealdearen alderdik arakagarriak. Ibilbidean zehar bi aldiz gurutzatzen da Urola ibaia, eta zenbait landa-auzo zeharkatzen dira: Artadi, Oikia, Ibañarrieta eta Elorriaga. Mendi eta baserri ingurunea zeharkatzen ditu, eta guk erlojuaren orratzen norabidean egitea proposatzen dugu, ibilbideak dituen aldapak alderik errazenetik igoz. Ibilbide hau mendiko bizikletan ere egin daiteke. Dena den, erosoago izan dadin, ibilbidea hemen proposatutakoak bestelakoa egin daiteke bi zati txikitari: erdibidean, hobe da Arroara joan eta geroxago hortik jarraitzea; eta zati ibilbidearen azken zatian, zuzenean Zumaiaara doan pista asfaltatuari jarrai diezaiokegu.



Recorrido inspirado en la "Vuelta a Zumaia", realizado anualmente por el club de montaña Indamendi de Zumaia. Es una excursión muy agradable que combina muy bien los atractivos de la costa y del interior, y que discurre por lo general por pistas de cemento o asfalto. A lo largo de la caminata se cruza dos veces el río Urola y se atraviesan los pequeños núcleos rurales de Artadi, Oikia, Ibañarrieta y Elorriaga, todo ello a través de un entorno de montes y caseríos. En función de las pendientes que presenta el itinerario proponemos hacer la ruta en el sentido de las agujas del reloj. El recorrido es también apto para bicicleta de montaña, aunque para hacerlo cómodamente se puede optar por desviarse del trazado aquí propuesto en dos breves tramos: en la mitad del recorrido conviene tomar la dirección de Arroa y enlazar con el recorrido poco después, e igualmente, al final de la ruta se puede seguir la última pista asfaltada que llega directamente a Zumaia.

6 Deba - Zumaia Flyscharen ibilbidea / Ruta del Flysch

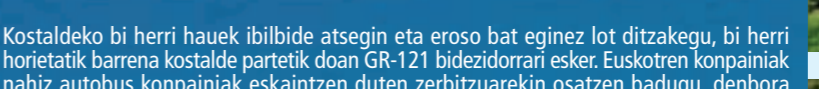
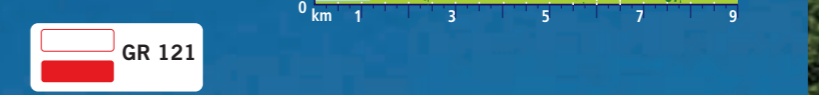
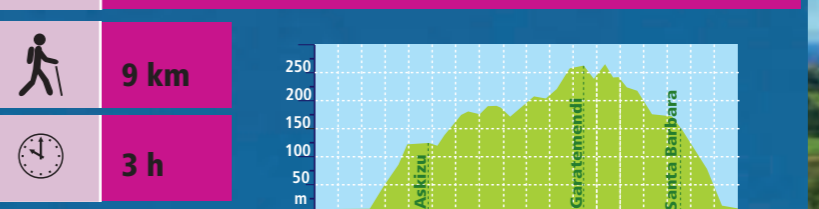


Gero eta jende gehiagok egiten duen txangoa da; izan ere, Euskal Herriko kostaldeko lekuri zoraqarri eta interesgarrienetako bat ezagutzeko aukera emango dugu, orain berriki kostaldeko biotopo izendatu duten Deba-Zumaia natur ingurunean barneratzen baita. Ibilbide honi esker, ordu batzuetan, gure planetaren historiako 50 milioi urte baino gehiago geruzaz geruzaz biltzen dituzten estratuen hurrenkera etengabea ikusi ahal izango dugu. Debaren eta Zumaiaeren arteko ibilaldiak ibilbide bat baino gehiago ditu -haitzetatik egiteko aukera ere badago-, eta, horietatik, hau da guk proposatzen duguna: GR 121 edo Gipuzkoako Bira ibilbideari jarraitzea. Beraz, ibilaldi honetan GRaren marka zuri-gorri jarraitu besterik ez dago. Ibilbidea edozein noranzkotan egin daiteke, baina guk Debara Euskotrenez joan eta Zumaiaara oinez itzultzea proposatzen dizugu. Era guztietako paisaiak ikus ditzakegun ibilbide honetan, kostaren gaineko hainbat talaiarekin egingo dugu topo, lehendabizikoa Santa Katalinako ermita. Ibilbidearen erdi aldera, merezi du GR ure batez utzi eta Mendatagaina eta Sakonetako itsaslabar handi-handiak ikustea. Itsasbeheran, leku horretan bertan, marearteko zabalgunek ikusgarria ere zeharka dezakegu; itsaslabar eder-ederrak daude, flysch-a agerian dutela. Gaur egun sinestezina iruditzen bazaigu ere, 1970eko hamarkadan, ingurune horretan zentral nuklear bat egiteko asmoa zegoen. Kostalde honen guztiaren inguruan hainbat istorio daude, estraperloari buruzkoak, olagarroaren arrantzari buruzkoak eta beste zenbait kontu buruzkoak. Ez dugu ahaztu behar, halaber, Zumaiaiko eta Debako turismo bulegoek, ibilaldi gidatu hau eskaintzen dutela (ikusi www.flysch.com), aukera ezin hobea bertako sekretu asko eta asko ezagutzeko.



Excursión cada día más popular que nos permitirá descubrir una de las zonas más bellas e interesantes de toda la Costa Vasca, y que se adentra en el recientemente declarado biotopo litoral de Deba-Zumaia. La ruta nos posibilita recorrer en unas pocas horas una sucesión continua de estratos que, capa a capa, suman más de 50 millones de años de la historia del planeta. La travesía entre Deba y Zumaia puede hacerse por diferentes rutas -e incluso por las rocas- siendo una de ellas la que marca el trazado del GR 121 o Vuelta a Gipuzkoa, que es el itinerario que aquí sugerimos seguir. Por ello, tan solo hay que continuar las marcas rojiblancas del GR para completar la excursión. El recorrido se puede hacer en cualquiera de los dos sentidos, aunque aquí proponemos hacer primero la ida a Deba en Euskotren y regresar caminando hasta Zumaia. Desde la primera ermita de Santa Katalina, esta travesía nos deleita con las vistas desde numerosas atalayas situadas sobre la costa y con una gran variedad de paisajes. En la zona intermedia del recorrido merece la pena dejar momentáneamente el GR y acercarse al borde de los impresionantes acantilados de Mendatagaina y Sakoneta. También, en marea baja, en esta misma zona se puede recorrer un tramo espectacular de rasa mareal, donde aflora el flysch dando lugar a bellos acantilados. Aunque hoy día parece increíble, en la década de 1970 en este lugar se proyectó la construcción de una central nuclear. Toda esta costa es rica también en historias diversas sobre el contrabando, la pesca del pulpo, y otras muchas más. No hay que olvidar también que las oficinas de turismo de Zumaia y Deba realizan periódicamente esta excursión guiada (ver www.flysch.com), inmejorable oportunidad para conocer muchos de sus secretos.

7 Zumaia - Zarautz



Kostaldeko bi herri hauek ibilbide atsegini eta eroso bat eginez lot ditzakegu, bi herri horietatik barrena kostalde partetik doan GR-121 bidezidorrari esker. Euskotren konpainiak nahiz autobus konpainiak eskaintzen duten zerbitzuarekin osatzen badugu, denbora laburrean itzul gaitzake gure abialekura. Ibilbide honetan Gipuzkoako kultur paisaiarik berezietakoa bat izango dugu lagun, hots, txakolinetarako mahastiek eskaintzen digutena, sarritan itsas bazterrean ere topatuko ditugunak eta inguru honi ospe handia eman diotanak.

Zumaiaiko Narrondo ibaiaren gaineko oinezkoen zubitik abiatu ondoren, itsasadarra inguratu beharko dugu Zuloaga museorean aldamenean, eta bertan ekingo diogu Askizu aldera eramango gaituen aldapari. Ibilbidea ongi markatua dago, eta beraz, GR bideetako marka berria erreparratu besterik ez dugu izango. Ibilbidea, gainera, itxi ondoren, kostaldeko erlaitzean barrena doa; erliebe hori nagusituko zaigu Bidasoaren bokaletik hasi eta Gipuzkoako kostalde osoan. Poliki-poliki gora eginez, berehala ikusiko dugu Getariai erliebea behoko partean, baita San Anton mendi nabarmena ere. Garatemendi totonrean, gure ibilbideko punturik garienean, III. Gerra Karlistako (1871-1876) gotorleku baten hondakinak ikus ditzakegu; karlisten gudarostek eraiki zuten Getaria bombardateko, hura liberalen esku baitzegoen. Artelat-zasotxoak eta zuhaitz bakanak, Mediterraneo aldea Europar oso ugariak izan arren, oso bixiak dira gure latitude hauetan. Antzinako klima-baldintzak egungoak bezalakoak izan ez zirela frogatzen duten lekukoak dira. Ibilbidearen azken partean galtzada-harriko tarte batzuk izango ditugu, eta Zarautzera eramango gaituen azken jaitziera baino lehen, Santa Barbara ermitaren ondotik igaroko gara; toki horretan, ure batez bidetik urruntzea merezi du, Zarauzko badiaren eta kostaldearen ikuspegi paregabeekin gozatzeko.



Las dos localidades costeras pueden ser enlazadas en un agradable y cómodo recorrido gracias al trazado del sendero GR-121 que discurre por ellas en su travesía litoral. Combinándonos con el servicio de euskotren o autobús podremos también regresar a nuestro lugar de partida en poco tiempo. En este recorrido nos acompañará uno de los paisajes culturales más llamativos de Gipuzkoa, como son los viñedos de txakoli, situados en ocasiones incluso junto al mar, y que han dado gran renombre a la zona.

Desde el puente peatonal sobre el río Narrondo en Zumaia hay que bordear la ría hasta las proximidades del museo Zuloaga, punto en el que se inicia el ascenso en dirección a Askizu. El itinerario se encuentra balizado por lo que tan solo deberemos fijarnos en las marcas propias del GR. El camino, una vez ganada altura, discurre por el cordal costero, relieve que desde el Bidasoa domina la costa de Gipuzkoa. Ascendi pausadamente y pronto observaremos el relieve de Getaria abajo con su característico monte San Anton. En la cima de Garategaña (Garatemendi), punto algo de la ruta, se conservan las ruinas de un fuerte de la III Guerra Carlista (1871-1876), y que fue construido por las tropas carlistas con el propósito de bombardear Getaria, integrada en el bando liberal. Los bosquetes de alcornoques e individuos sueltos, propios de la Europa Mediterránea, son una especie muy rara en esta latitud. Su presencia es un testimonio de un pasado con condiciones climáticas muy distintas a las actuales. En el último tramo del recorrido hallaremos tramos de calzada, y antes de la bajada final a Zarautz el camino discurre junto a la ermita de Santa Barbara, punto al que merece la pena desviarse para contemplar las insuperables vistas de la ensenada de Zarautz y la costa.



KONTUAN IZAN BEHARREKO AHOLKUAK

- Itsaslabarren ondortik gabiltzanean, arreta handiz ibili behar dugu, batez ere haurrekin edo talde batekin baidin bagoaz. Kontuan hartu behar dugu, gainera, itsaslabarren ertzak ezegonkorak izan daitezkeela eta horien azpian luiziak izaten direla sarritan.
- Garrantia publikoa oso ballagarria eta eroso izango zaigu proposatutako ibilbideak egiteko.
- Errespetu dezagun zeharkatzen dugun landa-ingurunea edo natur ingurunea, larrediak, sorok, baratzak eta inguruko aziendak. Itxi ditzagun bidean topatzen ditugun langak eta atakak. Mendira gure zakurraren josten bagara, inori enbarzurik ez egiten saiatuko gara, eta beharrezkoa bada, lotuta eramango dugu.
- Eraman dugun guztia ekarri behar dugu itzulera: zaborra, ontziak, zigarrokinak eta abar.
- Errespetu dezagun landaretza naturala. Ez dezagun, halaber, zuhaitzetan, arroketan edo harrietan ezzer idatzi, margotu edo grabatu. Ez dezagun alferrikako zararik egin eta goza dezagun soinu naturalak entzunez.
- Arropa eta oinetako egokiak eramatea komeni da, janari pixka bat eta behar den ur guztia, eta ibilaldi luzeetan ez zaigu gaizki etorriko botikin bat.
- Ibilaldia luzea bada, aurrez plangintza bat egitea eta meteorologia-zerbitzuak kontsultatzea komeni da.
- Ahal dugun guztia egin dezagun natura babesteko eta beste batzuek naturarekin gozatu ahal izateko.

CONSEJOS A TENER EN CUENTA

- Cuando paseemos cerca de los acantilados debemos extremar la precaución para evitar caídas y accidentes, en especial si vamos con niños o en grupo. Hemos de tener en cuenta además que los bordes de los acantilados pueden ser inestables y que bajo ellos se producen frecuentes desprendimientos.
- El transporte público nos puede ser muy útil y cómodo para realizar los recorridos propuestos.
- Respetemos el entorno rural o el medio natural por el que discurremos, los prados, cultivos, huertas y ganados de la zona. Cerremos las langas y portillos que encontremos en el camino. Si llevamos nuestro perro al monte, nos preocuparemos de que no moleste, y si es preciso lo ataremos.
- Debe regresar con nosotros todo lo que hemos traído: basura, recipientes, collitas, etc.
- Respetemos la vegetación natural. Tampoco escribamos, pintemos o grabemos en árboles, rocas o piedras. No provoquemos ruidos innecesarios y disfrutemos de los sonidos naturales.
- Es conveniente llevar vestimenta y calzado adecuado, algo de comida y agua de reserva, y en excursiones largas no está demás un botiquín.
- Si el recorrido es largo conviene planificarlo y consultar los servicios meteorológicos.
- Ayudemos en lo posible a conservar la naturaleza para que otros puedan seguir disfrutándola.

Xendazaletasuna Gipuzkoan / Senderismo en Gipuzkoa: www.gipuzkoainez.net
Turismoa Gipuzkoan / Turismo en Gipuzkoa: www.gipuzkoaturismo.net - www.urolaturismo.net - www.costavasca.org
Turismoa Euskadin / Turismo en el País Vasco: www.paisvascoturismo.net
Garrailo publikoa / Transporte público: www.euskotren.es
Nekazarituzismoa / Agroturismo: www.nekatu.net
Eguraldia / Meteorología: www.euskalmet.net

TURISMO BULEGOA OFICINA DE TURISMO
943 143 396 - turismo@zumaia.net
www.zumaia.net/turismo
ORDU EGIA HORARIO
GOI DENBORALDIAN TEMPORADA ALTA (15:06 - 15:09) 10:00-14:00 / 16:00-20:00
BEHE DENBORALDIAN TEMPORADA BAJA (16:09 - 14:06) 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Igarde arnasaldetik asiateko goiza arte ITXITA De domingo por la tarde hasta martes por la mañana CERRADO

ALGORRI EZAGUTZA ETXEA CENTRO DE INTERPRETACIÓN ALGORRI
Juan Belmonte, 21 - 20750 ZUMAIA (Gipuzkoa)
943 143 100 - algorri@zumaia.net
www.algorri.eu

ZULOAGA MUSEOA MUSEO ZULOAGA
Santiago Etxea, 20750 Zumaia (Gipuzkoa)
Tel./fax: (+34) 943 143 396
museuzumaia@ignaciozuloaga.com
www.ignaciozuloaga.com

OSTATUAK ALOJAMIENTOS HOTELAK HOTELS
HOTEL TALASOTERAPIA ZELAI Laretxo, 16 - T. 943 865 100
info@talasozelai.com - www.talaszalai.com
HOTEL ZUMAIA Alai auzategia 13.
T. 943 143 441 - zumaiahotela@euskalnet.net
PENTSIOIAK PENSIONES
GOIKO, Erbera, 9.
T. 943 860 078 / 696 584 804 - golikopentsioa@hotmail.com
APARTAMENTUAK APARTAMENTOS
TOMAS, Eusebio Gurmuzaga plaza.
T. 943 861 916 / 615 721 333
NEKAZALTURISMOAK AGROTURISMOS
KARAKAS, Artadi auzoa 26.
T. 943 861 736 / 639 676 444. www.nekatu.net/karakas
SANTA KLARA, Armitaketa auzoa.
T. 943 860 531 / 639 879 611 - info@santaklara.eu
www.santaklara.eu
LANDETXEAK CASAS RURALES
JESUSKOA, Oikia auzoa.
T. 635 758 849
jesuskoa@jesuskoa.net - www.jesuskoa.net
LANDARTE, Artadi bidea, 1
T. 943 865 358 - reservas@landarte.net - www.landarte.net
ITSAS ZERBITZUAK SERVICIOS NAUTICOS
ITXAS-JAI
T. 943 152 858 / 678 517 257 / 605 761 662
itxasjai@telefonica.net - www.itxasjai.com
ZARPAP
Bisita gidatuak - Visitas guiadas
T. 696 570 217 - jasper@euskalnet.net
www.zarpap.net